

**Problem 1 (20 points).** Here are some sentences in Pitjantjatjara and their possible English translations:

1. **emanuelli mamaku canamma ɳammu ɳalku-nu**  
*Emanuel ate their(PL) egg for the father.*
2. **maɍuŋju canaja ɳalku-napi**  
*The kangaroo eats them(PL).*
3. **mamaku papaŋju nupalimma mariaja ilunta-nu**  
*The father's dog killed Maria for you(DU).*
4. **ɳali puramma pica-ɳu**  
*We(DU) came for you(PL).*
5. **ɳanaɳa puramma mukuri-ɳu**  
*We(PL) liked you(PL).*
6. **ɳanaɳa papaku ɳuŋcu ilunta-nu**  
*We(PL) killed the dog's mother.*
7. **ɳuŋcuku maɍu ɳalimma ciciku paka-napi**  
*The mother's kangaroo runs for our(DU) child.*
8. **ɳuŋcuku mama canamma mukuri-ɳapi**  
*The mother's father likes them(PL).*
9. **nuntu ɳanaɳamma papaku mukuri-ɳapi**  
*You(SG) like our(PL) dog.*
10. **nuntu pulamma mama ja-ɳu**  
*You(SG) saw their(DU) father.*
11. **pula mamaku maɍu u-ŋi**  
*They(DU) give the father's kangaroo.*
12. **naomija pica-ɳu**  
*Naomi came.*
13. **naomilu canaja ilunta-napi**  
*Naomi kills them(PL).*
14. **cici maɍuku mukuri-ɳu**  
*The child liked the kangaroo.*
15. **ciciku ɳuŋcujju nupalipa ja-ŋi**  
*The child's mother sees you(DU).*

(continued on next page)

(a) Translate into English:

16. emanuelŋa pica-ŋi
17. ɳanaɳamma cici naomiku ɳammuku mukuri-ɳapi

(b) Translate into English in all possible ways:

18. pula nuntumma mamaku papa na-ŋu

(c) Translate into Pitjantjatjara:

19. *Naomi comes for Emanuel.*
20. *You (PL) ran for us (PL).*
21. *You (SG) like us (DU).*
22. *The dog liked Emanuel.*
23. *The dog's kangaroo sees you (PL).*
24. *Maria gave your (SG) egg for the dog.*

Δ Pitjantjatjara is a variety of the Western Desert language, which belongs to the Pama–Nyungan family. It is spoken by approx. 3,125 people in Central Australia.

l, ɳ, n̄ and p̄ are consonants. (NB: l ≠ l̄; n̄ ≠ ɳ ≠ n̄ ≠ p̄.)

SG = singular (one person); DU = dual (two persons); PL = plural (more than two persons).

*Emanuel, Naomi and Maria* are names of people.

—Vlad A. Neacsu

*The remainder of this page is intentionally left blank.*